

## 2. Vorbereitungssitzung zum interdisziplinären Projekts WW1

4. Mai 2018

### Fachbereich italienische Sprachwissenschaft

#### Aufgaben:

1. Lesen Sie den folgenden Ausschnitt aus einem Gefangenenbrief
2. Unter welchen thematischen Schlagwörtern würden Sie den Brief einordnen?
3. Welche anderen Themen könnten in den Gefangenenbriefen besonders häufig vorkommen?
4. Nennen Sie mindestens 5.

*Wir werden von hier herauskommen wie ein Vogel aus einem dunklen Käfig, der weder fliegen kann, noch weiss, wohin er gehen soll. So werden wir sein, wenn wir diesen Käfig verlassen. Ich werde nicht mehr die Energie haben, die ich hatte, ich werde nicht mehr mit Menschen umgehen können und ich werde auch nicht mehr gehen können. Aber ich hoffe, dass ich nach einigen Tagen, nachdem ich den Käfig verlassen habe, gelassen unter meinen Liebsten bin und dass ich von dieser Geisteskrankheit genesen werde. Ich merke nämlich, dass ich wie schwachsinnig bin. Nur Mut, meine Lieben, auch dies wird vorübergehen.*

Übersetzung eines Briefes von einem Inhaftierten in Katzenau (Österreich) der nach Copparo (Provinz von Ferrara) gesendet wurde.

#### Originaltext:

*sortiremo di qui come sorte un uccello da una gabbia scura che non sa ne più volare ne più dove andare, così saremo noi quando sortiremo da questa gabbia, non avrò più quella energia d'affari che avevo non saprò più trattare con la gente e non saperò più caminare, ma spero che dopo alcuni giorni che sarò fuori della gabbia che sarò tranquillo fra imiei cari guarirò anche la malattia mentale che ho me ne accorgo ora che sono come inebetito [ebete] coraggio miei cari, che anche questa passera.*